

EDITORIAL

NooJ es un software de ingeniería lingüística que ofrece a los lingüistas una serie de herramientas que permiten desarrollar y construir recursos para formalizar los diferentes fenómenos que pueden ocurrir en una lengua: tipografía, ortografía, lexicones para palabras simples, unidades de varias palabras, expresiones discontinuas, morfología flexiva, derivativa y aglutinante, y gramáticas de tipo local, de estructura de frases, dependiente, transformativa y semántica. NooJ ofrece un conjunto de herramientas compatibles para cada fenómeno lingüístico y que permiten a los lingüistas construir, mantener, probar, depurar, acumular y compartir recursos lingüísticos. De esta manera, NooJ permite enfocar y abordar una lengua desde una aproximación diferente en relación con otras herramientas orientadas a la Lingüística Computacional que generalmente ofrecen una única opción de formalización y no son compatibles entre sí.

Desde su lanzamiento en el año 2002, varias universidades en Francia, España, Italia y Argentina han estado utilizando NooJ como un procesador de corpus para la enseñanza de un idioma como segunda lengua a hablantes no nativos. Recientemente, NooJ ha recibido una serie de mejoras no solo para atender algunas necesidades en el plano de la enseñanza sino también para cualquier lingüista académico o investigador que necesite explorar sus corpus de textos.

Esta edición contiene cinco artículos dedicados a la construcción de diferentes recursos lingüísticos destinados a contribuir en la práctica de la enseñanza de un idioma, en este caso español, italiano, francés y quechua como segunda lengua.

— En el artículo “Análisis de sentimientos en torno a Marco Denevi y sus textos: valor argumentativo del adjetivo”, Andrea Rodrigo presenta un análisis de un corpus de textos escritos por el novelista y cuentista argentino Marco Denevi en el que examina cómo se utiliza el adjetivo para transmitir expresiones argumentativas. Para analizar ejemplos relevantes, Rodrigo elabora un conjunto de recursos lingüísticos (diccionarios y gramáticas sintácticas y morfológicas) que pueden utilizarse para extraer y generar expresiones lingüísticas. Estos recursos pueden emplearse en la enseñanza del español de Argentina como segunda lengua a hablantes no nativos.

— En el artículo “Morfosintaxis y semántica en el diccionario NooJ italiano de palabras simples”, Mario Monteleone describe un sistema que permite clasificar las entradas léxicas de los diccionarios morfológicos de NooJ a partir del supuesto de que las propiedades flexivas pueden predecir las propiedades sintácticas, descritas en tablas de Léxico-Gramática. Luego, procede a formalizar la relación entre la morfología y la sintaxis en un marco de Semántica Formal.

— En el artículo “Avances en la morfología del adjetivo en español y en francés: aplicación pedagógica de la plataforma NooJ”, Max Silberstein, Andrea Rodrigo y Soledad Harriet describen un conjunto de recursos lingüísticos orientados a comparar las propiedades morfológicas del adjetivo español y el adjetivo francés. Esta comparación tiene por fin no solo aportar sus contribuciones para la enseñanza de tales lenguas a hablantes no nativos sino también impulsar a los estudiantes a reformular las actividades de aprendizaje de una segunda lengua en un contexto plurilingüístico y con un enfoque puesto principalmente en las características distintivas de cada una de ellas.

— En el artículo “Formalización y tratamiento automático del adverbio en quechua”, Maximiliano Duran describe un sistema para formalizar las propiedades morfológicas de los adverbios quechuas de una sola palabra o las unidades adverbiales de varias palabras. El autor primero presenta la construcción de una matriz booleana para describir las combinaciones válidas y no válidas de sufijos adverbiales y, luego, el desarrollo de una serie de gramáticas de NooJ para anotar y generar las formas correspondientes. Al final del artículo, Duran agrega un diccionario multilingüe para los adverbios en quechua.

— En la reseña del libro “Homenaje a Zulema Solana: estudios de Lingüística Computacional, adquisición y enseñanza de lenguas” escrita por Carolina Tramallino, Mariana González presenta la estructura del libro y analiza la relevancia de aplicar las herramientas de la Lingüística Computacional para la enseñanza de un idioma como segunda lengua a hablantes no nativos.

Consideramos que esta edición debe ser de interés para todos los profesores de idiomas ya que presenta a NooJ como una herramienta de gran utilidad en la Lingüística Computacional para la enseñanza de una segunda lengua a hablantes no nativos. Obsérvese que las técnicas descritas aquí tienen también diversas aplicaciones, tanto en la lingüística de corpus (para el análisis de conjuntos de corpus de textos) como en el Procesamiento de Lenguajes Naturales (para construir aplicaciones de software).

Los lingüistas de corpus que desarrollan sus trabajos sobre el idioma francés, italiano, quechua y español encontrarán estudios lingüísticos recientes y avanzados sobre ellos. Creemos que el lector reconocerá la importancia de los trabajos en esta edición, tanto por el valor intrínseco de cada formalización y la metodología subyacente en cada una de ellas como así también por el potencial para desarrollar aplicaciones junto con procesadores lingüísticos basados en corpus en las Ciencias Sociales para la enseñanza de una lengua.

Los Editores.

Max Silberztein, (Université de Franche-Comté, France)

Andrea Rodrigo (Universidad Nacional de Rosario, Argentina)